

Sur l'air d'une chanson des partisans italiens « Bella ciao »

Sarkis Edwards.
Песня про корону 7 «Партизаны»

<https://www.youtube.com/watch?v=qX2csmGKUUQ>

<https://youtu.be/RTwPUnN1Q6g>

Партизаны

Сегодня мы поём итальянскую песню в переводе на Russian

Сидим мы дома, как партизаны,
Корона сiao, вирус сiao!
Вирус, сiao сiao сiao!
Вдохнуть свободы глоток хотим мы
и оторваться от причала!

Как нас достали ограничeнья!
Корона, сiao! Вирус, сiao!
вирус, сiao, сiao, сiao!

Мы на свободу, без сожалeнья
Мечтаем выбраться сейчac. (*проигрыш
Hey!*)

Хотим проститься мы с карантинoм
Adieu корона, virus, сiao!
Вирус сiao, сiao, сiao !

Вдохнуть свободы как никoтина
И чтобы волны нас встречали !
(*медленнее*)
Друзья, подруги, грустить не надо,
Прощай корона, вирус сiao!
Вирус, сiao, сiao, сiao!

За эти пытки нас ждёт награда
Мы оторвёмся от причала (*Hey!*).
(*проигрыш 1 Hey! Hey! Hey!*)

Мы все мечтаем об избавлeньи
Корона, сiao! Вирус сiao!
Слушай, сiao сiao сiao!

Наступит лето, а с ним спасeнье -
Шашлык, вино, кино и джаз
Салют, курорты и рестораны!
Корона сiao! Вирус сiao!
Маски сiao сiao сiao!

А про мышeй мы и про диваны
С улыбкой вспомним и не раз ! (X3)

Adios coronavirus

Les partisans

Aujourd'hui, nous chantons une chanson italienne, façon russe

Confinés à la maison, comme des partisans
Ciao Corona, ciao virus !
Virus, ciao, ciao ciao ! ,
Nous aspirons à une gorgée de liberté,
à rompre les amarres !

On en a marre, des restrictions !
Ciao Corona ! Virus, ciao !
Virus, ciao, ciao, ciao !

C'est libres, et sans regrets
Que nous rêvons de sortir, maintenant
Nous lui disons adieu, à la quarantaine
Adieu Corona, virus ciao!
Virus, ciao, ciao ciao !

Respirons à fond la liberté, comme la nicotine, allons à la rencontre des vagues

Amis, et amies, ne soyez pas tristes !
Adieu Corona, virus ciao !
Virus, ciao, ciao, ciao !

Qu'on soit récompensé pour cette torture
Qu'on rompe les amarres

Nous rêvons tous de délivrance
Corona, ciao ! Virus, ciao !
Ecoute, ciao ciao ciao !

L'été viendra, et avec lui le salut
Brochettes, vin, ciné et jazz,
Salves de joie, villégiatures et restaurants
Corona, ciao ! Virus, ciao !
Ciao les masques, ciao ,ciao !

Quant aux souris et aux canapés
Nous nous en souviendrons bien des fois
en souriant
Adieu, coronavirus

Bella ciao est un chant de révolte italien qui célèbre l'**engagement** dans le combat mené par les **partisans**, résistants pendant la Seconde Guerre mondiale opposés aux **troupes allemandes** alliées de la **République sociale italienne** fasciste, dans le cadre de la **guerre civile italienne**. Les paroles ont été écrites fin 1944 sur la musique d'une chanson populaire que chantaient au début du **xx^e siècle** les *mondine*, ces saisonnières qui désherbaient les rizières de la plaine du Pô et repiquaient le riz, pour dénoncer leurs conditions de travail. Ce chant est devenu un hymne à la **résistance** dans le monde entier.

Version originale des mondines

Alla mattina appenaalzata
O bella ciao bella ciao bella ciao, ciao, ciao
Alla mattina appenaalzata
In risaia mi tocca andar
E fra gli insetti e le zanzare
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao
E fra gli insetti e le zanzare
Un dur lavoro mi tocca far
Il capo in piedi col suo bastone
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao
Il capo in piedi col suo bastone
E noi curve a lavorar
O mamma mia o che tormento
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao
O mamma mia o che tormento
Io t'invoco ogni doman
Ed ogni ora che qui passiamo
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao
Ed ogni ora che qui passiamo
Noi perdiam la gioventù
Ma verrà un giorno che tutte quante
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao
Ma verrà un giorno che tutte quante
Lavoreremo in libertà.

Traduction

Le matin, à peine levée
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao
Le matin, à peine levée
À la rizière je dois aller
Et entre les insectes et les moustiques
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao
Et entre les insectes et les moustiques
Un dur labeur je dois faire
Le chef debout avec son bâton
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao
Le chef debout avec son bâton
Et nous courbées à travailler
O Bonne mère quel tourment
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao
O Bonne mère quel tourment
Je t'invoque chaque jour
Et toutes les heures que nous passons ici
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao
Et toutes les heures que nous passons ici
Nous perdons notre jeunesse
Mais un jour viendra que toutes autant
que nous sommes
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao
Mais un jour viendra que toutes autant
que nous sommes
Nous travaillerons en liberté.